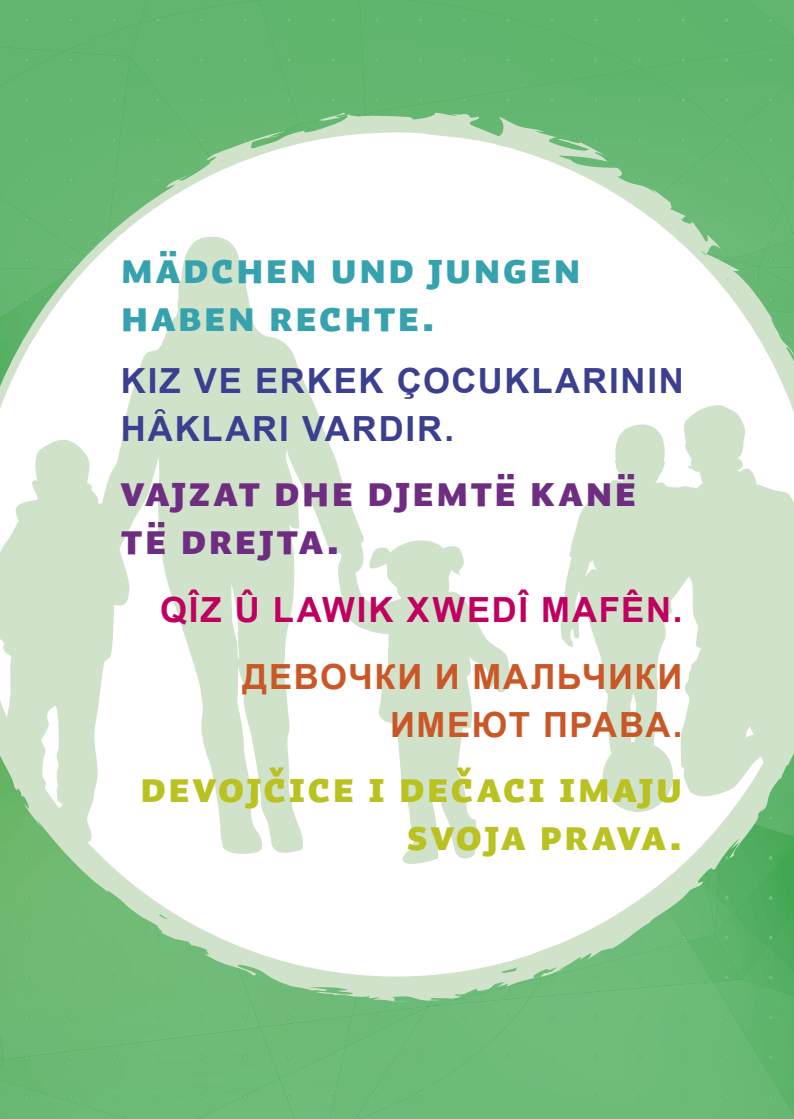




**MÄDCHEN UND JUNGEN
HABEN RECHTE.**

**KIZ VE ERKEK ÇOCUKLARININ
HÂKLARI VARDIR.**

**VAJZAT DHE DJEMTË KANË
TË DREJTA.**

QÎZ Û LAWIK XWEDÎ MAFÊN.

**ДЕВОЧКИ И МАЛЬЧИКИ
ИМЕЮТ ПРАВА.**

**DEVOJČICE I DEČACI IMAJU
SVOJA PRAVA.**

Kinder haben ein Recht auf Essen und Trinken,
zu spielen und in Sicherheit zu leben.

Çocukların yemek yemeye ve içecek içmeye, oyun
oynamaya ve emin bir ortamda yaşamaya hâkları vardır.

Fëmijët kanë të drejtë në ushqim dhe pije,
të luajnë dhe të jetojnë në siguri.

Ji mafê zarokan ne ku ne tî û bircî bin,
û bijîyanêk lîstik û ewlekarî bijîn.

Дети имеют право есть и пить,
играть и жить в безопасности.

Deca imaju pravo da jedu
i piju, da se igraju in da
žive u miru.



Du darfst Nein sagen, wenn Dich jemand
anfassen oder küssen will.

Eğer biri seni ellemek veya öpmek isterse,
Hayır diyebilirsin.

Ti mund të thuash Jo, në qoftë se dikush
dëshiron të prek apo të puth.

Tu di karê bêje na, ku kesêk te maçî bikê,
yan jî destê xwe bigihîne te.

Ты имеешь право сказать Нет,
если кто-то хочет тебя тронуть
или поцеловать.

Ti smeš da kažeš ne, ako neko
hoće da te poljubi ili da
te hvata / pipne.



Bitte um Hilfe, wenn Dir jemand Angst macht,
Dich schlägt oder zu etwas zwingen will.

Eğer biri seni korkutuyorsa, dövüyorsa veya bir
şeyi yapmanı zorluyorsa, yardım talebinde bulun.

Kërko ndihmë, në qoftë se dikush të frikëson,
të rrah apo dëshiron të detyrojë në diçka.

Alîkarî bixwaze, dema kesek te bitrisîne.

Попроси помощи, если тебя кто-то
запугивает, бьет тебя или хочет
принудить к чему-то.

Traži odmah pomoć ako
te neko plaši, ako te bije
ili silom tera na nešto.



Du hast ein Recht auf Schutz.
Erwachsene müssen helfen.

Korunma hâkkin vardır.
Yetişkinler yardım etmek zorundadırlar.

Ti ke të drejtën e mbrojtjës.
Të rriturit duhet të ndihmojnë.

Parestin ji mafê teye, mezin pê-
wiste alfkariya te bikin.

Ты имеешь право на
защиту. Взрослые
должны помогать.

Ti imaš pravo na
zaštitu. Odrasli mora-
ju da ti pomognu.



Mädchen und Jungen haben keine Schuld.

Kız ve erkek çocuklarının suçu yoktur.

Vajzat dhe djemtë nuk kanë faj.

Tu sùcê qîz û lawan (zarokan) tuneye.

Девочки и мальчики не виноваты.

Devojčice i dečaci nisu nikada krivi.



Wenn Kinder Hilfe brauchen: Rufen Sie an!

Çocukların yardıma ihtiyacı olduğu taktirde: Arayın!

Kur fëmijët kanë nevojë për ndihmë: Na telefononi!

Dema zarok alîkariyê bixwazin: Telefonê bikin!

Если детям нужна помощь: звоните!

Ako deca trebaju pomoć: Nazovite!

**FACHSTELLE KINDERSCHUTZ,
STADT BIELEFELD, AMT FÜR
JUGEND UND FAMILIE –
JUGENDAMT**

05 21 . 51 55 55

MÄDCHENHAUS E. V.

**05 21 . 17 30 16
01 57 . 58 51 45 94**

V.I.S.D.P.:

EigenSinn

Prävention von sexualisierter Gewalt
an Mädchen und Jungen e.V.

➤ WWW.EIGENSINN.ORG

GEFÖRDERT DURCH:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Kommunales Integrationszentrum Stadt Bielefeld
Ministerium für Bildung und Schule NRW

